

- CLXXXIII - ABELARD  
(p. 307)

Abelard

enn amzer a oan em gherik em gherik timezat  
ne houien me ma doué nemet ar brezonek  
- Diboa an oad da zek bla meus (kuitet) ti me zat  
pe oan me oet da baris -

peotr' oad eured

1. Chlo' ambar' ha d'ha'oue
2. D'ha'oue
3. La bave' d'ha'oue' eured
4. ar' eured' ne' ar' eured
5. ar' eured' ne'
6. ar' eured' ne' ar' eured' ha' d'ha'
7. Chlo'oue' ha' d'ha'oue' (ha)
8. ar' eured' ne' ar' eured' (ha)
9. ar' eured' ne' ar' eured'
10. ar' eured' ne' ar' eured'
11. ar' eured' ne' ar' eured'
12. ar' eured' ne' ar' eured'
13. ar' eured' ne' ar' eured'
14. ar' eured' ne' ar' eured'
15. ar' eured' ne' ar' eured'
16. ar' eured' ne' ar' eured'
17. ar' eured' ne' ar' eured'
18. ar' eured' ne' ar' eured'
19. ar' eured' ne' ar' eured'
20. ar' eured' ne' ar' eured'

12-13. A. eured  
 14-15. A. eured' ne' ar' eured'  
 16-17. A. eured' ne' ar' eured'  
 18-19. A. eured' ne' ar' eured'  
 20. A. eured' ne' ar' eured'

- Monsieur le sénéchal, excusez-moi,  
La fille de 14 ans n'a pas péché.

Quand je porte . . . .

Jetons-la et rejetons-la  
40 Et nous (la) mènerons au bûcher  
Et nous attiserons le feu sur elle.

Quand était . . . . .  
de tout son cœur.

- Jeune fille de 14. , dites-moi,  
45 Qu'est-ce qui est cause que vous ne mourez pas ?

Et tous furent passés par le feu,  
Et aucun d'entre eux n'en fit cas,

Sauf la gouvernante et le seigneur ;  
Eux y restèrent tous deux.

50 Il faut chercher au manoir de Drivien  
Pour savoir qui étaient les pécheurs.

Tous furent passés dans le feu,  
. . . . .

Il est assez facile de dire des choses,  
Il faut d'abord trouver les témoins.

-CLXXXII- (pp. 475-484) MERLIN : V. la traduction aux pages 610-638

-CLXXXIII- (p. 485) ABELARD

Du temps où j'étais chez moi, chez moi, dans la maison de mon père,  
Je ne savais, mon Dieu, que le breton  
- Depuis l'âge de dix ans, j'ai quitté la maison de mon père  
Quand je fus allée à Paris